

# JAPAN P&I NEWS

No.882-17/04/05

**外航組合員各位**

## 中国海域の航行警報 No.54

2017年3月3日付 Japan P&I News No.878にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

以上

**日本船主責任相互保険組合**

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.54 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.54

### 1. Fault emergency repair on Section S4 of ASIA PACIFIC GATEWAY FIBER OPTICAL SUBMARINE CABLE NETWORK in Yangtze Estuary

(MSA Translation)

HHH (2017) No. 134

China MSA 15 March 2017

I. Work duration: 17 March 2017 – 16 April 2017, day-night operation.

II. Work site: water areas outside Yangtze Estuary, bounded by the following four points in order:

A、30°51.7'N/122°20.5'E;      B、30°52.8'N/122°20.5'E;

C、30°53.1'N/122°32.9'E;      D、30°52.0'N/122°32.9'E.

III. Work mode: cable ship “Zhong Yang Hai Gong” (LOA: 57.6m, molded breadth: 22.0m) will explore the location of the fault of the optical cable, salvage and cut off the faulted cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable in the work site along the route of Section S4 of the ASIA PACIFIC GATEWAY FIBER OPTICAL SUBMARINE CABLE NETWORK. The vessel will not drop anchors during the work and sail at a relatively slow speed.

IV. Cautions:

1. Workboat should display regulated lights and shapes in obvious places day and night and keep AIS normally open.
2. Workboat should strengthen duties, lookout and contact with VHF16, notify of the dynamics initiatively.
3. Navigating vessels should pass slowly in a distance of more than 1000m from the workboat, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20170315/B4F2E261-F8EE-47D9-9876-40FD87AE5E80.html>

## 2. LN0040

(MSA Translation)

### **LHJ0040**

China MSA 22 March 2017

BOHAI SEA ZHONGTAIXIN55 ISOLATED DANGEROUS WINTER BOUY

(39°40'37".4N/121°11'18".2E) CHANGED TO BOUY FROM 22TH MAR.

CAUTION ADVISED. LIAONING MSA CHINA.

Chinese version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Liaoning/20170322/77F08F98-3C2F-44B5-8366-D3CAE5169DBA.html>

English version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Liaoning/20170322/40721D5A-DF69-4444-A69A-9AF38FCEA617.html>

## 3. Geological exploration operation in water areas of northeast side of Putuo Mountain of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

### **ZHH (2017) No.31**

China MSA 17 March 2017

I. Work duration: 19 march 2017 – 31 July 2017

II. Work site: at the nearby water areas of northeast side of Putuo Mountain of Zhoushan sea area, which is the water area bounded by the following three points, with a radius of 200 meters (2000 National Geodetic Coordinate System): (1) 30°02'12"N, 122°24'26"E; (2) 30°02'31"N, 122°24'04"E; (3) 30°02'11"N, 122°24'36"E.

III. Work boat and mode: “Zhe Pu Gong 9” and “Zhe Ding Gong 11” will conduct geological exploration in the above water areas and drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boats, each anchor chain is 150 meters in length.

#### IV. Cautions:

1. Workboats should display signals as regulated and keep watch on VHF 16 during the operation.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep a safety distance from the workboats and pass-by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170317/3680686C-E7DD-4640-A4F3-656EC5AA4A80.html>

#### 4. Announcement on the hydraulic operation on platform Caofeidian Oilfield 11-6WHPD

(Sloma Translation)

##### **JDJHH(2017) No.6**

China MSA 15 March 2017

M/V “Gang Wan 1” will conduct underwater survey, clean sea creatures and conduct riser clamps installation project on north side of platform Caofeidian Oilfield 11-6WHPD in water areas bounded by the following four points: A: 38°43'26.29"N, 118°49'52.10"E; B: 38°43'48.87"N, 118°50'19.52"E; C: 38°43'41.44"N, 118°50'49.70"E; D: 38°43'12.10"N, 118°50'36.00"E from 15 March 2017 to 30 April 2017. During the operation, the main workboat will exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” vertically at day and exhibit all-round light of “Red-White-Red” vertically at night.. The work boat will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170315/35575647-7D49-4BA6-BCF7-5AADDDB51ED81.html>

#### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
25 March 2017

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.54)**1. 通信用光海底ケーブル「Asia Pacific Gateway(AGP)」、Yangtze Estuary (長江口) Section S4 での緊急損傷修理作業**

HHH (2017) No. 134

MSA China 2017 年 3 月 15 日

I. 作業期間: 2017 年 3 月 17 日から 2017 年 4 月 16 日の昼夜作業

II. 作業海域: Yangtze Estuary (長江口) 外側, 以下の 4 点を結んだ水域

A, 30°51.7'N/122°20.5'E; B, 30°52.8'N/122°20.5'E;

C, 30°53.1'N/122°32.9'E; D, 30°52.0'N/122°32.9'E.

III. 作業内容: ケーブル敷設船 “Zhong Yang Hai Gong” (全長: 57.6m, 型幅: 22.0m) は、損傷箇所確認のための調査、回収、当該不良ケーブル部分の切断、再接続、埋設、修理作業を、通信用光海底ケーブル(AGP)Section S4 のルートに沿って行う。作業船は作業期間中投錨はせず、比較的低速で航行する。

IV. 注意事項:

1. 作業船は規則に従い目につく場所に昼夜灯火・形象物を掲揚し、AIS を機能させている。
2. 作業船は当直および見張を強化、VHF16 を聴取し、早期に通知を行う。
3. 付近航行船は作業船から 1000m 以上離れて航行し、衝突防止のために十分注意すること。
4. 風力 7 以上ないし、視界が 1 海里を下回る場合、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20170315/B4F2E261-F8EE-47D9-9876-40FD87AE5E80.html>

**2. LN0040 (遼寧省航行警告)**

LHJ0040

MSA China 2017 年 3 月 22 日

BOHAI SEA (渤海) 孤立障害冬季標識 ZHONGTAIXIN55 (39°40'37".4N/121°11'18".2E) は 3 月 22 日から浮標へ変更。

LIAONING (遼寧) MSA CHINA.

Chinese version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Liaoning/20170322/77F08F98-3C2F-44B5-8366-D3CAE5169DBA.html>

English version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Liaoning/20170322/40721D5A-DF69-4444-A69A-9AF38FCEA617.html>

### 3. Zhoushan (舟山) 海域の Putuo Mountain (普陀山) 北東側海域の 地質調査作業

ZHH (2017) No.31

MSA China 2017 年 3 月 17 日

I. 作業機関: 2017 年 3 月 19 日から 2017 年 7 月 31 日

II. 作業海域: Zhoushan (舟山) 海域の Putuo Mountain (普陀山) 北東側海域付近、以下の 3 点を結んだ半径 200m の区域: (1) 30°02'12"N、122°24'26"E; (2) 30°02'31"N、122°24'04"E; (3) 30°02'11"N、122°24'36"E.

III. 作業船・作業内容: “Zhe Pu Gong 9” 及び “Zhe Ding Gong 11” が上記海域にて地質調査を行う。作業船は上記作業区域において船首および船尾からホロスコープ型アンカーを投錨。アンカーチェーンは各 150m。

IV. 注意事項:

1. 作業船は規則に則り信号を掲揚、VHF16 を聴取している。
2. 付近航行船舶は注意事項を遵守、見張りを強化し、作業船から十分離れて低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170317/3680686C-E7DD-4640-A4F3-656EC5AA4A80.html>

#### 4. 11-6WHPD 油田 Caofeidian プラットフォームでの油圧作業について

JDJHH(2017) No.6

MSA China 2017 年 3 月 15 日

M/V “Gang Wan 1” (港湾 1) は 11-6WHPD 油田 Caofeidian プラットフォーム北側の以下 4 点を結んだ海域で、2017 年 3 月 15 日から 4 月 30 日まで水中検査、海洋生物の駆除、ライザークランプ設置作業を行う。: A: 38°43'26.29"N、118°49'52.10"E; B: 38°43'48.87"N、118°50'19.52"E; C: 38°43'41.44"N、118°50'49.70"E; D: 38°43'12.10"N、118°50'36.00"E. 作業中主な作業船は、昼間は縦に“球形-ひし型-球形”の形象物を掲揚し、夜間は縦に“紅色-白色-紅色”の全周灯を掲揚している。作業船は常時 VHF16 チャンネル 及び VHF67 チャンネルを聴取している。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170315/35575647-7D49-4BA6-BCF7-5AADD51ED81.html>

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017 年 3 月 25 日